

Respondiendo al trauma y a las dificultades: Historias de resistencia psicológica y social El uso de prácticas narrativas colectivas

Cheryl White & David Denborough

Dulwich Centre: www.dulwichcentre.com.au
dulwich@dulwichcentre.com.au



Traducción por Ítalo Latorre

Mayo 2011

Para contactarse con Ítalo: italolatorre@pranaschile.org
Web y Comunidad www.pranaschile.org



Diez temas de la práctica colectiva narrativa

1. Cuando escuchamos y tratamos de responder a las historias que individuos y grupos comparten con nosotros, podemos concebir estas historias como representativas no sólo de la experiencia personal, sino también como efectos de problemas sociales más amplios.
2. No importando el grado de las dificultades, el trauma o la desolación; individuos, grupos y comunidades estarán *respondiendo* a las situaciones en las que se encuentran. Habrá iniciativas que se estarán adoptando para tratar de reducir o reparar el daño y/o cuidar y proteger a otros.
3. En lugar de llevar nuestras propias iniciativas para trabajar dentro de estas comunidades, nuestro rol puede ser crear contextos en los cuales las propias iniciativas de las personas y saberes curativos son observados y más ricamente descritos. Esto incluye desenterrar las habilidades, valores, esperanzas y sueños que están implícitos en las respuestas de las personas a las dificultades, y las historias de estas en las vidas de las personas, las culturas y las comunidades.
4. Una vez que estas iniciativas locales, habilidades y valores son reconocidos, podemos salir a buscar a un público pertinente a quienes esto les resuene. Usualmente, se trata de otros individuos y grupos que están experimentando dificultades parecidas o relacionadas, otros quienes se ven afectados por problemas sociales similares.
5. De este modo se hace posible permitirle a quienes están luchando con los efectos de las dificultades, a hacer una contribución significativa a la vida de otros que también están luchando. A su vez, esta experiencia de hacer una contribución a otros puede conducir a un mayor sentido de agencia personal/colectiva.
6. Puede ser especialmente significativo cuando se crean oportunidades para contribuciones y honramientos intergeneracionales bidireccionales. Cuando se puede reconocer que las habilidades y los valores de las generaciones más jóvenes están llevando adelante (en formas únicas) los legados de las generaciones más viejas, esto puede proporcionar un antídoto a la dislocación intergeneracional que el trauma colectivo a menudo provoca dentro de las comunidades.

7. Las respuestas de personas a las dificultades y al trauma son formas de acción social local. Al reconocerlas, al describirlas más ricamente y creando un creciente sentido de agencia personal/colectiva, se hace posible que las iniciativas de las personas sean vinculadas y contribuye a futuras acciones a tomar. Estas acciones pueden estar relacionadas con reclamar sus vidas de efectos del trauma/dificultades y/o en relación con la prevención de daños o injusticias a sí mismos, su comunidad u otros.
8. La generación y el actuación de la 'cultura popular local' puede revitalizar saberes locales curativos y acción social local. Si las descripciones enriquecidas de habilidades y conocimientos en relación con dificultades pueden transformarse en medios culturales locales (palabra escrita, palabra hablada, canción, cine, danza, poesía, celebración) esto hace posible muchas cosas. Pueden habilitar a las personas a actuar, atestiguar y compartir dentro de ceremonias de re-definición de identidad. Este proceso de creatividad cultural también puede contribuir al sustento y revitalización del lenguaje de la vida interna. Cuando se compromete colectivamente, este proceso puede mantener lo que Victor Turner llamó 'communitas' y lo que es importante, la acción social local.
9. A lo largo de este proceso podemos deliberadamente trabajar en lo que Paulo Freire denominó 'la invención de la unidad en la diversidad'. Existe una constante responsabilidad en asegurar que la generación de conectividad o 'communitas' no está siendo acompañada por el desarrollo de nuevas normas ni juicios normalizadores. Estos enfoques intentan resucitar la diversidad en la vida cotidiana, siempre reconociendo la rica diversidad de habilidades, conocimientos, valores y esperanzas de las personas en la vida.
10. Siguiendo a Freire, podemos acercarnos a este trabajo con una visión amplia y una larga línea de tiempo. Nuestra tarea se convierte en generar posibilidades para los afectados por los problemas sociales, para que puedan contribuir de manera significativa con otros, también afectados por estas cuestiones sociales, de maneras que proporcionen alivio de los efectos de trauma y que construyan tanto agencia personal como colectiva.

(Extraído desde [Denborough, D. \(2008\): *Collective Narrative Practice: Responding to individuals, groups and communities who have experienced trauma*. Adelaide: Dulwich Centre Publications.](#))

Metodologías narrativas colectivas:

La Fundación Dulwich Centre está comprometida en la generación de una serie de nuevas metodologías de narrativas colectivas para ayudar a los profesionales en diversos contextos para responder eficazmente a individuos, grupos y comunidades que han sufrido importantes traumas/dificultades. Estas metodologías se basan en los principios y las ideas de la terapia narrativa. Están especialmente diseñadas para ser accesibles y relevantes en contextos de trauma colectivo y dificultades y donde puede haber pocos recursos materiales.

Estas metodologías narrativas colectivas incluyen:

- Líneas de tiempo colectivas
- Mapas de la historia
- Documentación narrativa colectiva
- Rituales y ceremonias de definición
- intercambiando mensajes entre las comunidades
- Canciones de recursos y sabers
- Lista de chequeo narrative de Resistencia social y psicológica
- El Árbol de la Vida: una aproximación narrativa para el trabajo con niños vulnerables
- El Equipo de la Vida: ofreciendo una oportunidad deportiva a personas jóvenes
- El Volantín de la Vida: fortaleciendo las relaciones entre generaciones en comunidades de inmigrantes/refugiados

¿Es nuestro trabajo crear las condiciones que hagan más posible el movimiento social local?

- ¿Están las personas con las que estoy trabajando, experimentando un mayor sentido de agencia? ¿Se están haciendo más conocedores acerca de sus propias habilidades, conocimientos, habilidades que pueden usar para hacer frente a las dificultades que se enfrentan ellos (y otros)? ¿Están ellos experimentando el poner todo esto en acción y ver los resultados en sus propias vidas?
- ¿Es nuestro trabajo vincular a las personas en torno a preocupaciones comunes y también en torno a sus recursos, conocimientos y habilidades?
- ¿Están las personas con las cuales trabajamos, siendo capaces de experimentar que están pudiendo contribuir con la vida de otros?
- ¿Están siendo articulados y nombrados los factores sociales, históricos y culturales más amplios que influyen en la fuerza del problema que las personas enfrentan? Si es así, ¿Está esto generando una insatisfacción con el status quo?
- ¿Están las personas con las cuales estamos trabajando, siendo vinculadas con cuentos, historias y conocimientos acerca de cómo las iniciativas, habilidades y conocimientos locales pueden traer cambios? En otras palabras, ¿Están experimentando una creciente esperanza en contraste a un fatalismo?
- ¿Hay maneras en las que, aquellos con quienes trabajamos, están activamente comprometidos en la creación de una cultura popular colectiva (música, arte, teatro, literatura) alrededor de temas en torno a enfrentar las dificultades e injusticias, que enfrentan ellos mismos y otros?
- ¿Están experimentando alguna manera de reconocimiento y celebración de estas expresiones de su cultura local?
- ¿Estamos teniendo cuidado para garantizar que las metáforas de curación no están siendo excluyentes o contrarias a las metáforas de acción local?
- ¿Estamos invitando a una crítica y cuestionamiento riguroso de nuestro trabajo sobre maneras en las que podemos inadvertidamente replicar el statu quo, o ideas normativas en relación con género, clase, raza, identidad sexual, etc.?
- ¿En qué medida está nuestro trabajo invitando a las personas a re-comprometerse con la historia personal/ social y en qué medida está invitando a una re-colocación del mundo social actual?

Más lecturas

[Denborough, D. \(2008\): *Collective Narrative Practice: Responding to individuals, groups and communities who have experienced trauma*. Adelaide: Dulwich Centre Publications.](#)

[Denborough, D., Freedman, J. & White, C. \(2008\): *Strengthening Resistance: The use of narrative practices in working with genocide survivors*. Adelaide: Dulwich Centre Foundation.](#)

[Denborough, D. \(ed\) \(2006\): *Trauma: Narrative responses to traumatic experience*. Adelaide: Dulwich Centre Publications.](#)

[White, C. & Denborough, D. \(2005\): *A Community of Ideas: Behind the scenes. The work of Dulwich Centre Publications* Adelaide: Dulwich Centre Publications.](#)

White, M. (2007): *Maps of Narrative Practice*. New York: W.W. Norton.

[Yuen, A. & White, C. \(2007\): *Conversations about gender, culture, violence & narrative practice: Stories of hope and complexity from women of many cultures*. Adelaide: Dulwich Centre Publications.](#)